

**JOINT DECLARATION****DECLARACION CONJUNTA**

**FORO LATINOAMERICANO DE ENTES  
REGULADORES (REGULATEL) AND THE  
INDEPENDENT REGULATORS GROUP (IRG)  
November 12<sup>th</sup>, 2005, Sintra, Portugal**

**FORO LATINOAMERICANO DE ENTES  
REGULADORES (REGULATEL) Y GRUPO DE  
REGULADORES INDEPENDIENTES (IRG)  
Noviembre 12 de 2005, Sintra, Portugal**

Representatives of the authorities in charge of the regulation of telecommunications in the different countries of Latin America and Europe, together within the *European Independent Regulators Group - IRG* and the *Latin America Forum of Telecommunications Regulators - REGULATEL*, met in Sintra, Portugal on 12th of November 2005 for the Fourth Summit of European and Latin American Regulators.

Los representantes de las autoridades a cargo de la regulación de las telecomunicaciones en los diversos países de Latinoamérica y de Europa, dentro del *Grupo de Reguladores Independientes - IRG* y del *Foro Latinoamericano de Entes Reguladores de Telecomunicaciones - REGULATEL*, se han reunido en Sintra, Portugal el 12 de Noviembre de 2005 en la Cuarta Cumbre de Reguladores Europeos y Latinoamericanos.

As a result of the Summit, they declare:

Como resultado de la Cumbre, declaran:

It is responsibility of the telecommunications regulators to facilitate an action framework and a favorable environment for the development of the economy in our countries and the promotion of the telecommunications sector, in particular in the Information Society Framework.

Es responsabilidad de los organismos reguladores de telecomunicaciones el facilitar un marco de acción y un ambiente favorable para el desarrollo de la economía en nuestros países y la promoción del sector de las telecomunicaciones, especialmente en el marco de la Sociedad de la Información.

They are aware of the importance of the development of telecommunications and the broad possibilities fostered by the technological advances that contribute to the individual and collective progress of their societies, the growth and evolution of their economies.

Son conscientes de la importancia del desarrollo de las telecomunicaciones y de las amplias posibilidades fomentadas por estos avances tecnológicos que contribuyen al progreso individual y colectivo de nuestras sociedades y al crecimiento e evolución de nuestras economías.

This year's Summit focused on the challenges of convergence between electronic communications and content/broadcasting market.

La Cumbre de este año se enfocó en los retos de la convergencia entre las comunicaciones electrónicas y el mercado de contenidos/radiodifusión.

In this context, in their fourth joint meeting they have discussed several strategic issues of common interest such as:

En este contexto, en su cuarta reunión conjunta se han discutido diversos aspectos estratégicos de interés común, tales como:

**Broadband**

The President of the Counsel of BIPT, Belgian's regulator, presented the experience of the IRG in Europe. From his side, the Administrator of the CNC, Argentina's regulator, presented the experience of REGULATEL in the region and its main developments in this topic. Finally, the General Secretary of AGCOM, Italy's regulator, presented the topic of convergence and the main challenges that are faced nowadays in the regulation of telecommunications.

**Banda Ancha**

El Presidente del Consejo de BIPT, organismo regulador Belga, presentó la experiencia del IRG en Europa. Por su parte, el Interventor de la CNC, ente regulador de Argentina, expuso la experiencia de REGULATEL en la región y sus principales avances en el tema de la banda ancha. Finalmente, el Secretario General de AGCOM, organismo regulador de Italia, presentó el tema de la convergencia y los principales retos que enfrenta hoy en día la regulación de las telecomunicaciones.

After a profound exchange of information about this topic was concluded:

Después de un profundo intercambio de información sobre el tema se concluyó:

The opportunities of broadband deployment need an adequate regulatory intervention to ensure consumer benefits.

Las oportunidades del despliegue de la banda ancha requiere de una adecuada intervención regulatoria para asegurar los beneficios al consumidor.

Broadband is an expression of convergence posing new challenges to traditional regulation, implying a convergent view of market regulation, including broadcasting, telecommunications and information technologies.

La banda ancha es una expresión de la convergencia que presupone nuevos retos a la regulación tradicional, e implica una visión convergente de la regulación del mercado, incluyendo la radiodifusión, las telecomunicaciones y las tecnologías de la información.

Also it was proposed to organize a joint Conference on Digital TV business models and regulation in 2006.

También se propuso organizar una Conferencia conjunta sobre los modelos de negocio y regulación de la Televisión Digital en el 2006.

## SINTRA DECLARATION

### Voice over IP

The Deputy Director General of NITA, Denmark's regulator, presented the topic of voice over IP networks in Europe. For the Latin American case, the President of COFETEL, regulator of Mexico, presented the actual vision of the voice over IP services and its expansion in the region.

After the discussion, was concluded:

Since last year discussions members of both organizations have made significant progress in the analysis of the impact of VoIP provision for regulation.

IP networks have the potential to enable a wide range of new services, changing the existing market structures and increasing competition. This poses new challenges for regulators, where cooperation between the IRG and REGULATEL should be focused.

### Universal Access

The results of the Study on Universal Access in Latin America were presented. This project was developed by REGULATEL together with the World Bank, the PPIAF and the CEPAL. For the European case, the President of ANRC, Romania's regulator, exposed the reach of the universal access in Romania.

After a profound exchange of information about this topic was concluded:

## DECLARACIÓN DE SINTRA

### Voz sobre IP

El Director-General Adjunto de NITA, organismo regulador de Dinamarca, expuso el tema de las comunicaciones de voz por redes IP en Europa. Para el caso latinoamericano, el Presidente de COFETEL, ente regulador de México, presentó la visión actual de los servicios de voz sobre IP y su expansión en la región.

Luego de la discusión, se concluyó:

Desde las discusiones del año pasado los miembros de ambas organizaciones han tenido un avance significativo respecto del análisis del impacto de la provisión de VoIP en la regulación.

Las redes IP tienen el potencial de permitir la prestación de una amplia gama de nuevos servicios, cambiando la estructura de mercado existente e incrementando la competencia. Esto impone nuevos retos para los reguladores, en donde la cooperación entre IRG y REGULATEL puede enfocarse.

### Acceso Universal

Se presentaron los resultados del Estudio sobre Acceso Universal en América Latina que desarrolló REGULATEL conjuntamente con el Banco Mundial, el PPIAF y la CEPAL. Para el caso europeo, el Presidente de ANRC, organismo regulador de Rumania, expuso el alcance del acceso universal en Rumania.

Después de un profundo intercambio de información sobre el tema se concluyó:

Regulators should be aware of convergence implications in the universal service regulatory framework.

Los reguladores deben estar conscientes de las implicaciones de la convergencia en el marco regulatorio sobre servicio universal.

The implementation of universal service policies should seek to minimize markets distortions.

La implementación de las políticas de servicio universal deben minimizar las distorsiones de los mercados.

#### IRG-REGULATEL further co-operation

Jørgen Abild Andersen, Chairman of IRG, presented the most noticeable activities of the IRG during the 2005. In turn, Edwin San Román, President of the Executive Counsel of Osiptel of Peru, exposed the most prominent advances of REGULATEL during the same period and the most outstanding activities carried out by the Forum.

#### Cooperación IRG/REGULATEL

Jørgen Abild Andersen, presentó las actividades más destacadas del IRG durante el 2005. Por su parte, Edwin San Román, Presidente del Consejo Directivo de Osiptel de Perú, expuso los avances más relevantes de REGULATEL durante el mismo período y las actividades más sobresalientes realizadas por el Foro.

After the discussion of the presentations of Europe and Latin America, was proposed:

Después de la discusión de las presentaciones de Europa y Latinoamérica, se propuso:

Reconfirm their commitment among REGULATEL and IRG to facilitate and promote extensive cooperation between both organizations and to fortify the exchange of information and experiences to assist in making their respective regulatory decisions.

Reconfirmar el compromiso entre REGULATEL e IRG para facilitar y promover la extensa cooperación entre ambas organizaciones y fortalecer el intercambio de información y experiencias para participar en las decisiones regulatorias respectivas.

Likewise, the members of both organizations intend to participate in the organization and implementation of joint activities for mutual exchange of information, experience and technical assistance as much as possible.

Asimismo, los miembros de ambas organizaciones piensan tomar parte en la organización e implementación de actividades conjuntas para el intercambio mutuo de información, experiencias y asistencia técnica tanto como posible.

IRG and Regulatel welcome the support that the European Commission has been giving to this co-operation in the context of the @LIS programme.

IRG y Regulatel agradecen el apoyo que la Comisión Europea ha brindado a esta cooperación en el contexto del Programa @LIS:

IRG and Regulatel agree on a continuation of the co-operation program for the year 2006 entailing the following elements:

1. To review and to study during the 2006 the commitments and results of the Second Phase of the World Summit on the Information Society.
2. A joint cooperation program designed by the secretariats of the IRG and REGULATEL, that cover the realization of training courses, workshops, and seminars where exchange information and experience in specific topics of mutual interest.
3. Exchange of information and experiences in several topics, where the members of IRG and Regulatel profit by means of the exchange of consultations on regulatory practices in member countries. The results of such consultations will be available to all participants.
4. The Fifth Summit of Presidents of European and Latin-American Regulators IRG/REGULATEL will be held in the fourth quarter of 2006, in which the Heads will:
  - a. Evaluate the implementation of the co-operation program of 2006.

IRG y Regulatel acuerdan continuar el programa de cooperación para el año 2006 conteniendo los siguientes elementos:

1. Revisar y estudiar durante el 2006 los compromisos y resultados de la Segunda Fase de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información.
2. Un programa conjunto de cooperación diseñado por las secretarías del IRG y de REGULATEL, que abarque la realización de cursos, talleres y seminarios donde se intercambie información y experiencia en temas específicos de mutuo interés.
3. Intercambio de información y experiencias en diversos temas, donde los miembros de IRG y Regulatel se beneficien mediante el cruce de consultas sobre prácticas regulatorias en los países participantes. Los resultados de tales consultas serán puestos a disposición de todos los participantes.
4. La realización de la Quinta Cumbre de Presidentes de Reguladores Europeos y Latinoamericanos IRG/REGULATEL, será celebrada en el cuarto trimestre del 2006, en la cual los Presidentes:
  - a. Evaluarán la puesta en práctica del programa de cooperación del año 2006.

## SINTRA DECLARATION

## DECLARACIÓN DE SINTRA

- b. Decide on the items for the co-operation program for 2007.
- c. Discuss the highlights of their regulatory challenges aiming at exchange of experience and identifying topics for common interest where appropriate.

- b. Decidirán sobre los elementos del programa de cooperación para el año 2007.
- c. Discutirán los elementos fundamentales de sus desafíos regulatorios con miras a lograr un intercambio de experiencias e identificar los aspectos para la asistencia mutua, cuando ello sea apropiado.

The Secretariats of IRG and Regulatel will make a joint proposal for the date, location and program of the Fifth Summit.

Las Secretarías del IRG y Regulatel formularán una propuesta conjunta respecto de sitio, fecha y el programa de la Quinta Cumbre.

### Closing remark

We are grateful for the initiative and support of the Portugal's National Communications Authority, ANACOM, for enabling this Joint Summit to take place.

### Comentario final

Agradecemos la iniciativa y el apoyo de la Autoridad Nacional de Comunicaciones de Portugal, ANACOM, por facilitar la celebración de esta Cumbre conjunta.

The significance of our relationship is such that we will do our best effort to consolidate the continuing dialogue between REGULATEL and IRG.

La trascendencia de nuestra relación es tal que se desarrollarán los máximos esfuerzos para consolidar un diálogo continuado entre Regulatel y el IRG.

In Sintra, Portugal, on November 12<sup>th</sup> 2005

En Sintra, Portugal el 12 de Noviembre de 2005

The president of Regulatel

The Chairman of IRG

  
JORGE ARREDONDO MARTÍNEZ

  
JØRGEN ABILD ANDERSEN

12.11.05

6